

De part et d'autre

Un film de Matthieu Chatellier



79', 2022, Français, sous-titres anglais
Novanima productions - Bip TV

Fiche technique / Data sheet

De part et d'autre

Un film de Matthieu Chatellier

Une production Novanima en coproduction avec Bip TV

79', 2022, HD 16:9, Stéréo, Couleur

Français, sous-titres anglais

Documentaire

Thématiques : Art, Histoire, Portrait, Famille, Shoah

Technique : Prise de vue réelle

Support de diffusion : DCP, Blu-ray, DVD, fichier numérique HD

On either side

A film by Matthieu Chatellier

A production Novanima, in co-production with Bip TV

79', 2022, HD 16:9, Colour, stereo

French, english subtitles available

Documentary

Topics : Art, History, Portrait, Family, Holocaust

Technics : Living-action technique

Diffusion media : DCP, Blu-ray, DVD, Digital file HD

ISAN : 0000-0005-BBBD-0000-S-0000-0000-R

VISA : 155644

Synopsis

De part et d'autre est le récit d'un dernier moment avec Cécile Reims, alors âgée de 91 ans.

Après avoir filmé Cécile Reims et Fred Deux, dans leur maison de La Châtre, en 2009, (pour le film Voir ce que devient l'ombre) Matthieu Chatellier retourne voir Cécile, dix ans plus tard.

Fred est mort et Cécile vit seule. Elle ne grave plus et n'écrit plus.

Elle accueille le cinéaste et lui raconte une dernière fois sa traversée du XXème siècle.

Son enfance en Lituanie dans la tradition juive.

Les persécutions nazies et l'exil.

L'adolescence à Paris avec son père. L'étoile jaune.

Ses premiers dessins alors que l'invasion allemande la jette dans l'horreur.

Et enfin la rencontre avec Fred.

Autour d'elle, quelques amis anonymes et pleins de poésie perpétuent en silence la mémoire des œuvres.

On either side is about the last moments spent with Cécile Reims, 91 years old at the time.

In 2009, Matthieu Chatellier filmed Cécile Reims and Fred Dreux in their home at La Châtre for the movie Voir ce que devient l'ombre (Drawn from the shadow). Ten years later he went back to see Cécile.

Fred has since passed away, and Cécile lives on her own. She doesn't write or engrave anymore.

She tells, for the last time, the story of her life during the 20th century.

Her traditional Jewish childhood in Lithuania.

Nazi persecution and exile.

Her adolescence with her father in Paris. The yellow star.

Her first drawings, while the German invasion threw her into devastation.

And finally, her first encounter with Fred.

Around her, many friends, anonymous and poetic, quietly continue the remembrance of those works.



Matthieu Chatellier



Après des études en CinéSup à Nantes puis à l'ENS Louis Lumière à Paris, il réalise quelques courts métrages, dont *Slow* (2004).

Puis, il trouve à travers le documentaire une indépendance créative mêlant la force du réel et de l'intime.

En 2006, alors qu'un vaste mouvement social mobilise les universités contre un nouveau type de contrat de travail, Matthieu Chatellier réalise avec Daniela de Felice le film *(G)rêve général(e)* (2008) : récit de la découverte de l'engagement et de la lutte politique par de jeunes étudiants bloquant leur université.

Approfondissant l'exploration de ses thèmes de prédilection – l'intimité et le huis-clos –, il réalise *Voir ce que devient l'ombre* (2010), qui est consacré "oeuvre de l'année 2011" par la Scam. Le film évoque la rencontre du cinéaste avec les artistes Cécile Reims et Fred Deux.

Doux amer (2011) est le journal intime du cinéaste. À travers notamment un récit off et des images filmées dans la solitude ou bien en famille, le film témoigne d'une conscience exacerbée de la fragilité de la vie.

Dans *Sauf ici, peut-être* (2013), le réalisateur s'immerge au sein d'une petite communauté Emmaüs en lisière d'un bois. Il y noue une relation avec différents compagnons, qui l'emmènent dans leur chambre, lui racontent l'histoire des objets qui les entourent, esquissant ainsi un récit de leur propre vie.

Avec *La Mécanique des corps* (2016), Matthieu Chatellier décrit avec délicatesse et retenue l'acceptation de l'hybridation du corps chez des personnes amputées.

Il renoue avec la coréalisation avec Daniela de Felice en 2019 pour le court métrage *Angèle à la Casse*.

Avec *Nos forêts*, en 2021, Matthieu Chatellier expérimente une fiction autarcique, portée par des comédiens non professionnels et hantée par l'humain et sa vulnérabilité.

Les films de Matthieu Chatellier ont été sélectionnés et primés dans de nombreux festivals internationaux.



Matthieu Chatellier is a filmmaker.

After completing his studies at CinéSup in Nantes and the École Nationale Supérieure Louis Lumière in Paris, he directs a few short films, notably *Slow* (2004), and eventually finds his creative autonomy in documentary filmmaking, blending reality with intimacy.

In 2006, during a vast social movement mobilizing universities against a new type of work contract, Chatellier, along with Daniela de Felice, co-directs *(G)rêve général(e) Re(sist)verie* (2008): An account of young students discovering political engagement while occupying their campus.

He further deepens his exploration of his preferred themes— intimacy and private life— in *Voir ce que devient l'ombre / Drawn from the Shadows* (2010), which receives the 'Film of 2011' award from La Scam. The film tells the story of Chatellier meeting the artists Cécile Reims and Fred Deux.

Doux amer / Bittersweet (2011) is the filmmaker's diary. Through a voice-over and images taped in solitude or with family, the film tells the story of an exacerbated awareness of the fragility of life.

In *Sauf ici, peut-être / But Here, Maybe* (2013), the director finds himself in a small Emmaus community at the edge of the woods. He grows closer to various community members, who show him their rooms and tell the story of the objects surrounding them, painting a picture of their lives.

In *La Mécanique des corps / Body Mechanics* (2016), Chatellier depicts with delicacy and restraint the acceptance and modification of the body, as lived by people who've been amputated.

He returns to co-direct with Daniela de Felice in 2019 for the short film *Angèle à la Casse / Angèle in the Junkyard*.

With *Nos forêts / Our Forests* (2021), Chatellier experiments with autonomous fiction, carried by amateur actors and haunted by the human condition and its vulnerability.

Chatellier's films have been selected and awarded in numerous international festivals.

Note du réalisateur

J'ai rencontré Cécile Reims et Fred Deux en octobre 2008. Fred était peintre et Cécile, graveur sur cuivre. Ils vivaient près de Châteauroux dans l'Indre. C'était un moment particulier de leur vie : Âgés de plus de 80 ans, ils se préoccupaient tous deux de « l'après » et organisaient le déménagement de leurs archives.

Ayant très peu connu mes grands-parents, je filmais Fred et Cécile, comme s'il s'agissait de retrouvailles avec les miens. J'aimais rester de longs moments à leurs côtés, fascinés par leurs récits. Fred et Cécile m'accueillaient dans leur vie quasi monacale, avec générosité, en pressentant que ma présence et ma caméra s'inscrivaient dans un geste testamentaire.

Une relation forte est née et s'est naturellement prolongée après ce premier film intitulé Voir ce que devient l'ombre.

Puis, Fred est mort en 2015 et Cécile a vécu seule désormais dans leur maison atelier de La Châtre.

Régulièrement, je rendais visite à Cécile. Je lui écrivais de temps en temps, je lui racontais mes histoires de tournage et de famille. Souvent, quand je lui téléphonais, je trouvais sa voix un peu affaiblie, plus essoufflée.

Un jour, elle avait alors 91 ans, j'ai eu envie de retourner la filmer. J'ai eu envie de la retrouver devant ma caméra et de renouer une dernière fois avec notre complicité cinématographique. C'est ainsi qu'a commencé l'aventure du film De part et d'autre, second volet de ma relation avec Fred et Cécile.



Director's note

I met Cécile Reims and Fred Deux in October of 2008. Fred was a painter, and Cécile a copper engraver. They lived near Châteauroux, in the Indre region. It was a peculiar moment in their lives: at over 80 years old, they were both preoccupied with what would come “after,” and were organizing the move of their archives.

Since I barely knew my grandparents, I filmed Fred and Cécile as if it were a reunion with mine. I liked to spend long stretches of time beside them, fascinated by their stories. Fred and Cécile welcomed me with great generosity into their nearly monastic life, my presence and my camera engraving a testament to them.

A strong relationship was born, and naturally continued after the first film, *Voir ce que devient l'ombre* (Drawn from the Shadows), was released.

Then, in 2015, Fred died, and Cécile went on to live alone in their workshop-house in La Châtre.

I visited Cécile regularly. Sometimes, I wrote to her, and told her about filming and my family. Often, when I called her, I noticed her voice seeming weaker, more out of breath than before.

One day, when she was 91, I had the wish to film her once more. I wanted to see her in front of my camera, and revive our cinematographic partnership.

That is how the adventure of *On Either Side* began, a second entry in my relationship with Fred and Cécile.



À propos de Novanima

Novanima aime les aventures cinématographiques et graphiques. Depuis 2006, nous accompagnons des films d'animation et documentaire avec un regard sensible et personnel sur le monde. Ils reflètent nos sensibilités poétiques, esthétiques et préoccupations sociétales, politiques et écologiques. La société est animée par Marc Faye, Magali Hériat, Aliénor Pauly, Sacha Mirski, Julien Rougier et Charlotte Gautier. Du point de vue de l'animation, notre ligne éditoriale privilégie des projets qui utilisent des techniques d'animation 2D traditionnelles, souvent avec un tournage au banc titre. Avec des ambitions narratives et plastiques fortes, nos projets se destinent tant à un public adulte qu'aux enfants.

Nos documentaires de création portent un regard sensible, engagé sur le monde, avec un intérêt particulier pour les enjeux de société, l'Histoire, les arts graphiques et l'écologie. Nous tentons de repousser les frontières des genres en produisant des films hybrides, qui mélangent prise de vue réelle, animation et archives. Nous nous attachons également à faire émerger de nouveaux talents en produisant des premiers et seconds films. Notre travail de détection de talents en France et à l'international nous permet de développer de nouveaux projets en coproduisant nos films avec des sociétés européennes. Installés en Nouvelle-Aquitaine, nous sommes très sensibles aux enjeux autour de la décentralisation audiovisuelle et cinématographique et participons activement à la vie associative de la Peña (Association des producteurs en Nouvelle-Aquitaine). Depuis 2017, Novanima est associé fondateur de Tënk, la plateforme de programmation de documentaires de création en ligne initiée par Ardèche Images. Novanima est membre du Spi, de l'AG de l'Académie des César, d'Unifrance, de l'Afca (Association Française du Cinéma d'Animation), de la Scam, de la Procirep Angoa et de la Peña.

Nous accompagnons nos films sur différentes chaînes de télévision, festivals et marchés du film en France et à l'International, avec plus de 50 films produit. En 2022, deux films documentaires Chaylla (Clara Teper & Paul Pirritano) et Ardenza (Daniela de Felice) ont été sélectionnés au festival Visions du réel.

About Novanima

Novanima is focused on cinematic and artistic experiences. Since 2006, we've been producing animated films and documentaries with a sensitive and personal point of view on the world. They illustrate our poetic, aesthetic sensibilities, and our societal, political, and environmental concerns. The company is led by Marc Faye, and accompanied by Magali Hériat, Aliénor Pauly, Sacha Mirski, Julien Rougier et Charlotte Gautier. Our editorial policy for animation favors traditional 2D techniques, often with use of a rostrum camera. With our strong narrative and artistic ambitions, our projects are intended for children and adult audiences alike.

Our creative documentaries reflect a sensitive and engaged point of view on society, with a focus on social issues, history, art, and ecology. We try to push the genre's limits by producing hybrid films, mixing live-action, animation, and archival footage. We also frequently highlight emerging talents, often producing first and second films. Our search for new talent in France and abroad has allowed us to develop new projects in co-production with various European companies. Based in Nouvelle-Aquitaine, we are very involved in the de-centralization of cinema and audio-visual projects. We actively participate in the Peña association (association of producers in Nouvelle-Aquitaine). Since 2017, Novanima is an associate founder of Tënk, the online platform for creative documentaries, created by Ardèche Images. Novanima is also a member of Spi, the César Academy general assembly, Unifrance, Afca (French association of animated cinema), Scam, Procirep Angoa, and Peña.

Générique / Credits

Réalisation / Director

Matthieu Chatellier

Prise de vue / Photographer

Matthieu Chatellier

Son / Sound

Daniela De Felice

Montage image / Editing

Daniela De Felice

Montage et mixage son / Sound editing & Mixing

Xavier Thibault

Étalonnage / Calibration

Ludovic Vieuille

Producteur délégué/ Producer

Marc Faye

Ce projet a été présenté au WIP ParisDoc lors du festival Cinéma du Réel en 2022

 novanima



 çičliç
CENTRE VAL DE LOIRE

 RÉGION
NORMANDIE

 NORMANDIE
IMAGES

 RÉGION
Nouvelle-
Aquitaine



 CINÉ
PASSION

 Dordogne
PÉRIGORD
LE DÉPARTEMENT dordogne.fr



 PROCIREP

 ANGOA